

Zeitschrift: Schweizerische Bauzeitung
Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
Band: 95 (1977)
Heft: 51/52

Wettbewerbe

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

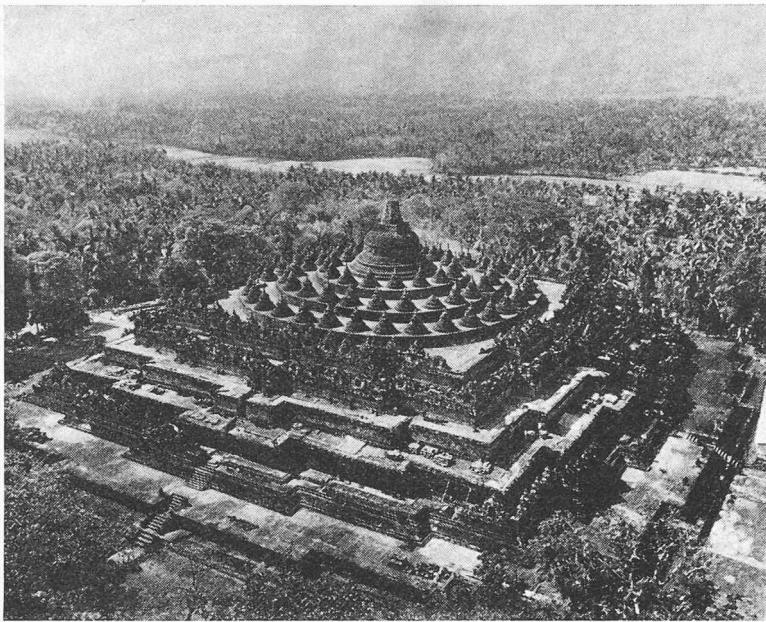
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Links: der Borobudur – um die Jahrhundertwende noch von einem Vegetationsmantel überwuchert; rechts: Skulpturen und Reliefs sind von grösster künstlerischer Meisterschaft. Sie gilt es von der Zerstörung durch Wasser zu bewahren

den, offenen, von 72 glockenförmigen Stupas (Symbol der buddhistischen Lehre) gekrönten Terrassen. Ein riesiger Stupa bildet die Tempelspitze. Die schwere Konstruktion liegt auf einem Hügel und hat keine grösseren Hohlräume. Um einen Schotterkern legt sich ein Steinmantel aus Andesit, einem an sich widerstandsfähigen vulkanischen Gestein. 1500 m² sind mit herrlichen Reliefarbeiten bedeckt, 1500 kleinere Schmuck-Stupas, 100 Wasserspeier und 432 Buddha-figuren sind Teil dieser einzigartigen Kultanlage.

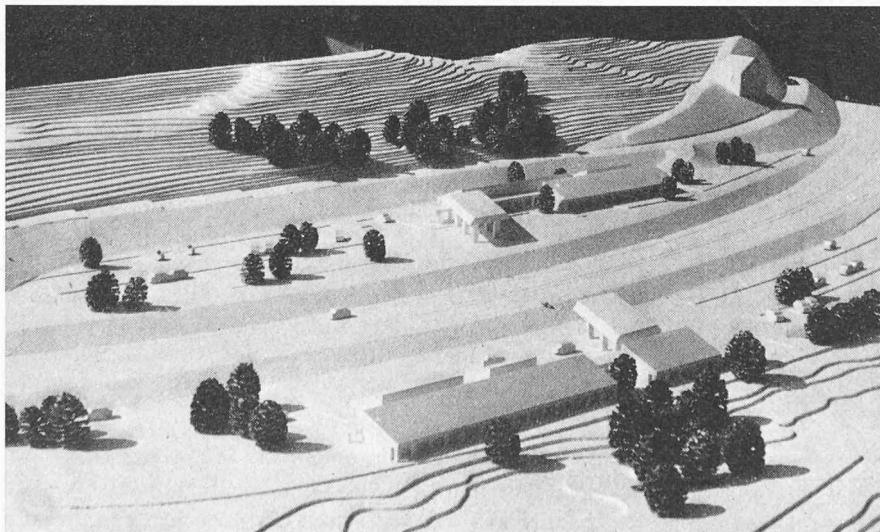
In den rund tausend Jahren hat sich der Borobudur durch Erdbeben, Instabilität des Untergrundes und vor allem durch Unterwaschung deformiert und ist unregelmässig um rund drei Meter abgesunken. Durch die daraus entstandene enorme Belastung einzelner Partien sind viele Steine geborsten, die Wände und Fussböden der Galerien hängen schief. Das Wasser, das nun statt aus dem Gebäude in dieses hineinfliest, setzte durch physikalische, chemische und biologische Reaktionen den Oberflächen der Friese mit ihren zarten Steinmetzarbeiten von bestechender künstlerischer Qualität arg zu – Java ist eines der regenreichsten Gebiete der Erde.

Als der Borobudur 1814 von Sir Stamford Raffles, dem

britischen Gouverneur der Insel, entdeckt wurde, war die Pyramide unter der Vegetation verschwunden. Erst 1907 wurde jedoch mit der Restaurierung der drei obersten, zerfallenden Etagen begonnen. Doch die Erhaltung des Tempels war dadurch nicht gesichert. Das vollständige UNESCO-Restaurierungsprogramm sieht ein fast vollständiges, nicht zu umgehendes Abtragen der Mauern und Ballustraden der vier folgenden quadratischen Galerien vor. Das Einsetzen von Betonschwellen an der Basis aller Mauern soll für eine bessere Gewichtsverteilung sorgen. Das Mauerwerk wird durch wasserundurchlässige Schichten aus verharztem Mörtel isoliert; ein neues Abflussystem entlastet die alten Wasserspeier.

Die Arbeiten sind im Gang: Mehr als drei Millionen Steine – davon sind fast 300000 mit Skulpturen und plastischen Arbeiten bedeckt – müssen weggeschafft, numeriert, vorsichtig aufgehoben, behandelt und restauriert und zuletzt wieder an Ort und Stelle gebracht werden. Das erfordert viel Geduld und Genauigkeit von Hunderten von Beschäftigten. 1982 will man fertig sein. Dann dürfte dem Borobudur, einer der grossen menschlichen Schöpfungen, eine bessere Zukunft gesichert sein.

Dona Dejaco



Projektwettbewerb Autobahn-Raststätte Steinen SZ

1. Preis (9000 Fr.) mit Antrag zur Weiterbearbeitung: Josef Kälin-Portmann, Wollerau.

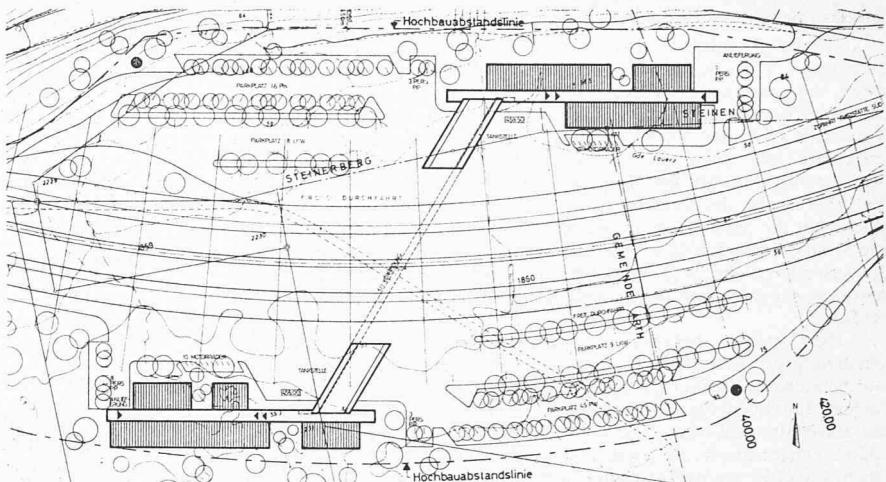
Das Baudepartement des Kantons Schwyz veranstaltete im Mai 1977 einen Projektwettbewerb für eine doppelseitige Autobahn-Raststätte zwischen Steinen und Goldau SZ. *Teilnahmeberechtigt* waren Fachleute, die das Bürgerrecht des Kantons Schwyz besitzen oder seit mindestens dem 1. Januar 1976 ihr Wohn- oder Geschäftsdomicil im Kanton Schwyz haben. *Fachpreisrichter* waren Bruno Gerosa, Zürich, Robert Steiner,

Modellaufnahme aus Südwesten

Winterthur, Max Ziegler, Zürich. Die *Preissumme* für sechs Preise betrug 36000 Fr. Für Ankäufe standen zusätzlich 4000 Fr. zur Verfügung. Aus dem Programm: Tankstelle, Tankwartbüro, Nebenräume, Restaurant mit 80 Plätzen, Küche, Personalruheraum, Kunden und Verkaufsraum, Nebenräume, Umgebungsgestaltung. Die Zielsetzungen des Landschaftsschutzes: niedrige Gebäude. Die optimale Eingliederung in die Landschaft bildete ein wesentliches Kriterium für die Beurteilung.

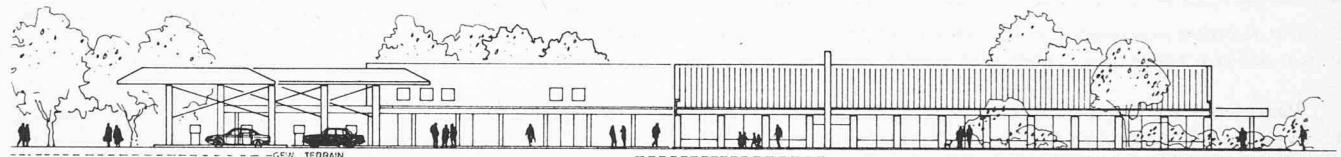
Es wurden insgesamt 24 Projekte beurteilt. Die Ausschreibung erfolgte in Heft 18, das Ergebnis wurde in Heft 46 dieses Jahres bekanntgegeben.

Lageplan 1:2000

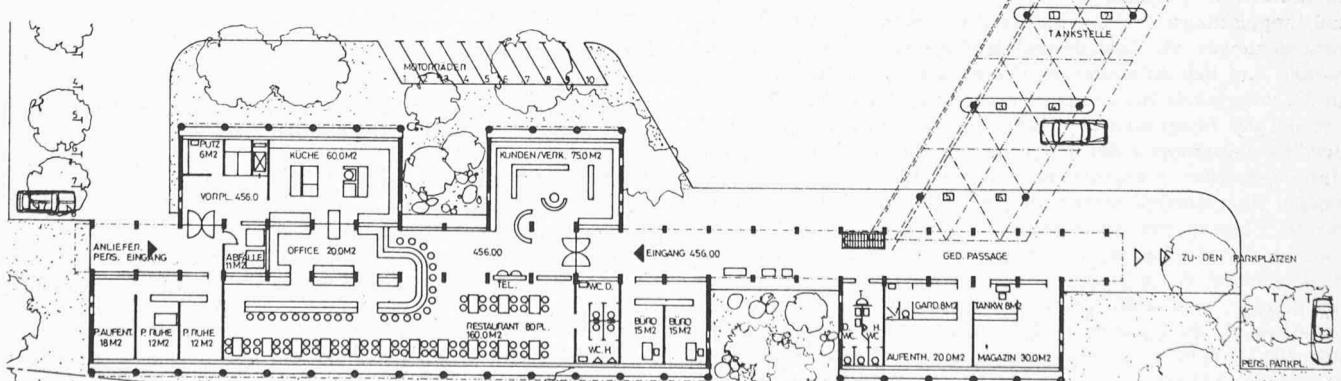
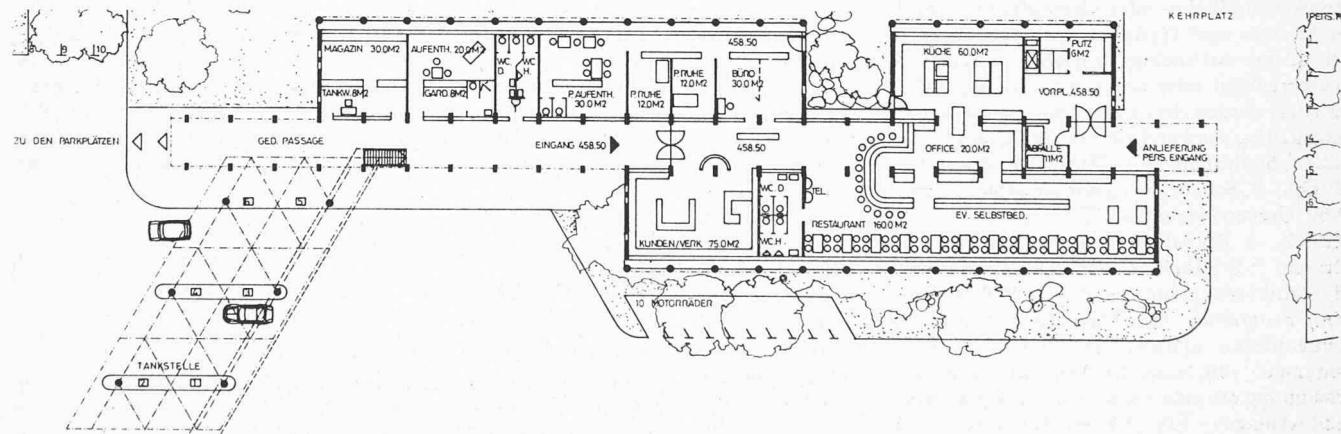


This technical cross-section diagram illustrates the structure of a Swiss mountain hut. The building features a steeply pitched roof with exposed timber trusses. On the left side, there is a large entrance area labeled 'FREIE DURFAHRT' (Free Drive-through) with a dashed line indicating the road level. To the right of the entrance is a ground floor with a 'LÜFTZENTR.' (Air Center) and a 'LAGER' (Storage) room. Above these, on the first floor, are a 'REST.' (Restaurant), a 'OFF.' (Office), and a 'KÜCHE' (Kitchen). A vertical dimension line indicates a height of 458.50 meters above the base level. To the right of the building, a road labeled 'KANTONSSTRASSE' runs along a hillside, with a car shown driving on it. The terrain is depicted with simple trees and shrubs.

Schnitt Restaurant Nord 1:550



Südansicht Restaurant Nord 1:550



Grundrisse Restaurant Nord (oben) und Süd (unten) 1:550

Aus dem Bericht des Preisgerichtes

Für den Nord- und Südtteil wird der gleiche Verkehrsablauf vorgeschlagen. Die konzentriert konzipierte Anlage ermöglicht im Prinzip einen sehr rationellen Verkehrsablauf, bei dem aber wahrscheinlich bewusste Konfliktpunkte in Kauf genommen werden. Die Anordnung der Tankstelle mit der nachfolgenden Fahrbeziehung Tankstelle—PW-Parkplatz wie auch die Situierung des Parkplatzes bezüglich des Restaurants ist gelöst. Der Verkehrsteilung bei der Anfahrt wie auch der Verflechtung bei der Ausfahrt ist zu wenig Beachtung geschenkt worden, doch lässt die bereits angedeutete konzentrierte Konzeption der Anlage die Möglichkeit offen diesbezügliche Verbesserungen vorzunehmen. Dem Fussgängerverkehr wurde im Bereich der Hochbauten Rechnung getragen, wogegen bei den Parkplätzen diesbezügliche Lösungshinweise fehlen.

Der Verfasser hat sich in besonderer Weise um eine gute Eingliederung der Raststätte ins Landschaftsbild bemüht. Er verzichtet in der baulichen Gestaltung auf jede «Signalwirkung». Die niedrigen, einfachen Baukuben fügen sich unauffällig in die Umgebung. Vor allem die Raststätte Süd weist jedoch eine zu grosse Längenentwicklung auf. Durch entsprechende Material- und Farbwahl soll die diskrete Wirkung noch verstärkt werden. Bei der südlichen Anlage wird das gesamte Terrain abgesenkt. Dadurch werden störende Böschungen vermieden und ein natürlicher Übergang in die Riedlandschaft erreicht.

Die betriebliche Organisation der Raststätten ist auf beiden Seiten der Autobahn logisch und konsequent gelöst. Bei der vorliegenden Grösse der Anlage ist es richtig, Tankstelle und Restaurant baulich zusammenzufassen. Beide Restaurants sind mit ihrer langgestreckten Fensterfront gegen das Naturschutzgebiet orientiert. Die sorgfältig durchdachte Organisation wird den Bedürfnissen der Besucher und des internen Betriebs in gleicher Weise gerecht.

Wettbewerbe

Die Rubriken «Laufende Wettbewerbe» und Wettbewerbsausstellungen befinden sich in diesem Heft auf Seite 946.

Parkgestaltung Universität Zürich-Irchel. Die Baudirektion des Kantons Zürich veranstaltet einen öffentlichen Projektwettbewerb für die Gestaltung der Parkanlagen der Universität Irchel. Teilnahmeberechtigt sind alle im Kanton Zürich heimatberechtigten oder seit mindestens dem 1. Januar 1977 niedergelassenen (Wohn- oder Geschäftssitz) Garten- und Landschaftsarchitekten und Gartenbaufachleute. Diese Teilnahmeberechtigten dürfen Architekten beziehen, welche im Kanton Zürich heimatberechtigt oder seit dem 1. Januar 1977 wohnhaft sind. Zusätzlich werden drei ausserkantonale Fachleute zum Wettbewerb eingeladen. Fachpreisrichter sind Prof. Cook, Zürich, A. Wasserfallen, Stadtbaumeister, Zürich, P. Zbinden, Chef Gartenbauamt Zürich, P. Schatt, Kantonsbaumeister, Zürich, P. Meyer, Leiter Abt. Universitätsbauten, Zürich, Dr. A. Haefelin, Raumplanung, Zürich, A. Zulauf, Baden, W. Hunziker, Reinach, M. Ziegler, Zürich, J. Schilling, Zürich. Die Preissumme beträgt 50 000 Fr. Für Ankäufe stehen zusätzlich 10 000 Fr. zur Verfügung. Aus dem Programm: Die Thematik der Nutzungsmöglichkeiten der Grünanlagen umfasst Aktivitäten im Rahmen der Naherholung und von studentischen und öffentlichen Veranstaltungen. Erwünscht ist eine vielseitige Verwendbarkeit der Einrichtungen und Anlagen. Für die im Rahmen der fortschreitenden Inbetriebnahme der Universitätsbauten und der Verkehrsanlagen zu erwartende wechselnde Verfügbarkeit des Parkgeländes soll ein Etappierungsvorschlag ausgearbeitet werden. Die Massenverschiebungen an Aushub und Erdbewegungen sind nachzuweisen. Auf den Anschluss des Parks und seiner Randbereiche an die umgebende Bebauung ist besonderes Augenmerk zu richten. Bei der Integration der Parkanlagen ist an alle Alters- und Bevölkerungsgruppen der möglichen Benutzer zu denken. Die Unterlagen können gegen Hinterlage von 100 Fr. auf dem Kantonalen Hochbauamt, Sekretariat, Abt. Universitätsbauten, Walcheturm, Zimmer 505, in Zürich bezogen werden. Das Modell kann an der gleichen Adresse gegen Hinterlage von 400 Fr. bestellt und drei Wochen später abgeholt werden. Bei Einsendung des Betrages an das Hochbauamt, PC 80-1980, ist der Vermerk «Wettbewerb Parkgestaltung Universität Zürich-Irchel, Konto 5025.700.11 (114)» anzubringen. Termine: Fragenstellung bis 23. Januar, Ablieferung der Entwürfe bis 3. Mai, der Modelle bis 15. Mai 1978.

Wohn- und Geschäftshaus in Zug. (SBZ H. 26, S. 466) In diesem Projektwettbewerb wurden 19 Entwürfe beurteilt. Ergebnis:

1. Preis (9000 Fr.) Mit Antrag zur Weiterbearbeitung.
J. Stöckli, Zug; Mitarbeiter: Andreas Seid
2. Preis (8500 Fr.) K. Bernath und C. Frei, Zug, A. Krähnbühl, Zug
3. Preis (7500 Fr.) Freddy Schmid, Zug
4. Preis (7000 Fr.) Jean-Pierre Prodollet, Cham
5. Preis (4500 Fr.) Bosshard, Sutter, Urfer, Zug
6. Preis (3500 Fr.) Rolf Müller, Zug, und Urs Keiser, Zug; Mitarbeiter: Jules Müller, Peter Burkard, Ruedi Rohner

Ankauf (2500 Fr.) Marc Bucher, Baar, Mark Hofstetter, Baar, Hannes Koll, Zug
Ankauf (2500 Fr.) Peter Hunold, Rotkreuz

Fachpreisrichter waren Walter Rüssli, Luzern, Fritz Wagner, Stadtarchitekt, Zug, Pierre Zoelly, Zollikon. Die Ausstellung der Projekte findet vom 6. bis 20. Januar jeweils nachmittags in der Kaserne Zug statt.

Schul- und Sportanlagen Feldli in Altdorf. In diesem Wettbewerb auf Einladung wurden sieben Entwürfe beurteilt. Ein Projekt musste von der Preisverteilung ausgeschlossen werden. Ergebnis:

1. Preis (6000 Fr.) Mit Antrag zur Weiterbearbeitung.
Beat Gisler, Altdorf
2. Preis (5000 Fr.) Max Germann, Altdorf
3. Preis (2500 Fr.) Bruno Altner, Altdorf

Zusätzlich erhielt jeder Teilnehmer eine feste Entschädigung von 2500 Fr. Fachpreisrichter waren Willy E. Christen, Zürich, Walter Rüssli, Luzern, Erwin Müller, Zürich. Die Ausstellung ist geschlossen.

Bahnhofgebiet Luzern (SBZ 1976, H. 28/29, S. 433) Im Anschluss an den Ideenwettbewerb 1976 veranstaltet die «Behörden-delegation Bahnhofgebiet Luzern» einen zweistufigen Wettbewerb auf Einladung. Die Aufgabenstellung entspricht generell jener des Ideenwettbewerbs und umfasst ein Aufnahmegebäude für den Personenbahnhof, die Umgestaltung des Bahnhofplatzes mit Neu-anlage des Busbahnhofes, eine Postbetriebs- und Schnellgutanlage, ein Hotel sowie Büros und Läden. Zu diesem Wettbewerb werden die Verfasser aller im Ideenwettbewerb 1976 prämierten und angekauften Vorschläge eingeladen. Die Veranstalter sind daran interessiert, dass Mitarbeiter, die beim Ideenwettbewerb einen massgeblichen Beitrag geleistet haben, nach Möglichkeit wieder beigezogen werden.

Ankündigungen

Kunstgewerbemuseum Zürich

Das Kunstgewerbemuseum Zürich zeigt bis zum 15. Januar 1978 die 4. Weltausstellung der Photographie «Die Kinder dieser Welt». Die Ausstellung wird veranstaltet von der UNICEF. Sie zeigt insgesamt 515 Aufnahmen aus 94 Ländern. 238 Fotografen sind daran beteiligt.

Kunstmuseum Luzern

Das Kunstmuseum Luzern zeigt bis zum 8. Januar eine Weihnachtsausstellung mit Werken von Innerschweizer Künstlern und eine Sonderausstellung mit Arbeiten von Hans Christen.

Kunstmuseum Basel

Das Kunstmuseum Basel zeigt bis zum 15. Januar 1978 die gesamte Druckgraphik von André Thomkins.

Bis zum 22. Januar sind drei Arbeiten für einen Raum und einige damit zusammenhängende Werke von Jean Pfaff ausgestellt.

Graphische Sammlung der ETHZ

In der Graphischen Sammlung der Eidg. Technischen Hochschule Zürich sind bis zum 29. Januar 1978 Werke der Graphik aus der grossen Zeitenwende (15. und 16. Jahrhundert) ausgestellt.